Оглавление

Введение

Глава I. Понятие о фразеологии

1.1 Общая характеристика фразеологизмов

1.2 Классификация фразеологических единиц

1.3 Источники русской фразеологии

1.4 Стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов

Выводы по первой главе

Глава II. Особенности употребления фразеологизмов в печатных СМИ

2.1 Стилистически не оправданное изменение состава фразеологизм

2.2 Искажение образного значения фразеологизма

2.3 Контаминация различных фразеологизмов

Выводы по второй главе

Заключение

Список использованной литературы

Приложение

Введение

Печатные СМИ играют большую роль в жизни общества. В условиях информационного рынка, жесткой конкуренции, борьбы за читателя они стремятся преподнести информацию в наиболее яркой, броской, запоминающейся форме. Для этого используются всевозможные художественные средства, в том числе и фразеологические обороты. Нередко для большей красочности авторы подвергают фразеологические единицы трансформациям разного рода.

Актуальность выбранной нами темы заключается в исследовании роли фразеологизмов со стилистическими ошибками.

Объектом исследования в курсовой работе являются стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов, предметом – фразеологические обороты в печатных СМИ.

Цель курсового исследования заключается в том, чтобы выявить, типы стилистических ошибок в употреблении фразеологизмов в печатных СМИ.

Для достижения цели необходимо решить следующие задачи:

- охарактеризовать фразеологические единицы;

- выявить источники пополнения фразеологии русского языка;

- изучить основные стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов;

-выделить стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов в современных печатных СМИ.

Цели и задачи определили структуру курсовой работы.

Данная курсовая работа состоит из двух глав, выводов по первой и второй главам, заключения, списка литературы и приложения.

Глава I. Понятие о фразеологии

1.1 Общая характеристика фразеологизмов

Одним из художественных средств нашей богатой речи являются устойчивые образные выражения, которые делают нашу речь более красочной и неповторимой. Наука, изучающая семантические, синтаксические, морфологические и стилистические особенности данных единиц, осуществляющая их классификацию, рассматривающая источники и пути их пополнения, называется фразеологией, а сами выражения – фразеологизмами (11, с. 283). В нашем исследовании «фразеологизм», «фразеологические единицы», «фразеологические обороты» будут рассматриваться как тождественные понятия.

Фразеологизм – это воспроизводимая в речи единица, чаще всего эквивалентная слову, имеющая целостное значение, постоянный компонентный состав и грамматическую структуру (11, с. 283).

Как и слово, фразеологическая единица может быть однозначной и многозначной; может вступать в омонимические, синонимические, антонимические парадигмы; сочетаться с тем или иным кругом слов. Следовательно, как и слово, фразеологическая единица обладает тремя подсистемами:

эпидигматикой – исторически образовавшейся деривацией – многозначностью;

2) парадигматикой – противопоставленностью значения одной фразеологической единицы значению другой фразеологической единицы;

синтагматикой – сочетаемостью одной фразеологической единицы со словами или иными фразеологическими единицами (9, с. 61).

Если говорить о специфических чертах фразеологизмов, то кроме целостного значения, они имеют еще ряд других характерных особенностей.

1. Фразеологизмы всегда сложны по составу, они образуются соединением нескольких компонентов, имеющих, как правило, отдельное ударение, но не сохраняющих при этом значение самостоятельных слов: ломать голову, кровь с молоком, собаку съел. Не принадлежат к фразеологизмам предложно-падежные сочетания типа под мышкой.

2. Фразеологизмы семантически неделимы, они имеют обычно нерасчлененное значение, которое можно выразить одним словом: раскинуть умом – «подумать», пятое колесо в телеге – «лишний», как снег на голову – «неожиданно», как кот наплакал – «мало» и т.д. Правда есть и такие фразеологизмы, которые приравниваются к цельному описательному выражению: садиться на мель – «попадать в крайне затруднительное положение», нажимать на все педали – «прилагать все усилия для достижения или выполнения чего-либо». Подобные фразеологизмы возникают в результате образного переосмысления свободных словосочетаний.

3. Фразеологизмы в отличие от свободных словосочетаний характеризуют постоянство состава. Тот или иной компонент фразеологизма нельзя заменить близким по значению словом. Например, вместо кот наплакал нельзя сказать «кошка наплакала», «котенок наплакал», вместо раскинуть умом – «раскинуть головой», «разбросить умом».

Однако некоторые фразеологизмы имеют варианты: от всего сердца – от всей души, наводить тень на плетень – наводить тень на ясный день. Тем не менее, существование вариантов не означает, что в этих фразеологизмах можно произвольно обновлять состав: нельзя сказать «от всего духа», «наводить тень на забор».

4. Фразеологизмы отличает воспроизводимость. Они употребляются в готовом виде, такими, какими они закрепились в языке, какими их удерживает наша память. Так, сказав закадычный, мы обязательно произнесем друг (не: подруга, знакомый, юноша), заклятый может быть только враг (не: недруг, вредитель). Это свидетельствует о предсказуемости компонентов фразеологизмов.

5. Большинству фразеологизмов свойственна непроницаемость структуры: в их состав нельзя произвольно включать какие-либо элементы. Так, зная фразеологизм потупить взор, мы не в праве сказать «низко потупить взор», «потупить печальный взор» и т.д. Исключение составляют фразеологизмы, которые допускают вставку некоторых уточняющих слов. Например, разжигать страсти – разжигать роковые страсти.

Структурной особенностью отдельных фразеологизмов является наличие у них усеченной формы наряду с полной: пройти сквозь огонь и воду (… и медные трубы), выпить чашу – выпить горькую чашу (…до дна), семь раз отмерь (… один раз отрежь). Сокращение состава фразеологизма в подобных случаях объясняется стремлением к экономии речевых средств.

6. Фразеологизмам присуща устойчивость грамматической формы их компонентов: каждый член фразеологического сочетания воспроизводится в определенной грамматической форме, которую нельзя произвольно изменять. Так, нельзя сказать точить лясу или бить баклушу.

Лишь в особых случаях возможны вариации грамматических форм в составе некоторых фразеологизмов: греть руку – греть руки; слыхано ли дело – слыханное ли дело.

7. Для большинства фразеологизмов характерен строго закрепленный порядок слов. Например, нельзя переставить компоненты во фразеологизмах ни свет ни заря, кровь с молоком и др. В то же время допускается перестановка компонентов во фразеологизмах глагольного типа: набрать в рот воды – в рот воды набрать, не оставить камня на камне – камня на камне не оставить (14, с. 110).

Таким образом, мы рассмотрели, что такое фразеологизмы, выявили их особенности и специфические черты.

1.2 Классификация фразеологических единиц

В современном русском языке существует большое количество классификаций фразеологизмов на основании различных критериев.

В.В. Виноградов классифицировал фразеологические единицы на основе различной степени идиоматичности (немотивированности) компонентов в составе фразеологизмов. Он выделял три типа фразеологических единиц:

1) фразеологические сращения - устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых не выводится из значения составляющих их компонентов, т. е. не мотивировано ими с точки зрения современного состояния лексики: бить баклуши, ничтоже сумняшеся, собаку съесть, была не была, как пить дать и др.;

2) фразеологические единства – устойчивые сочетания, обобщенно-целостное значение которых отчасти связано с семантикой составляющих их компонентов, употребленных в образном значении: зайти в тупик, бить ключом, плыть по течению, брать в свои руки, прикусить язык и т. п.;

3) фразеологические сочетания – устойчивые обороты, значение которых мотивировано семантикой составляющих их компонентов, один из которых имеет фразеологически связанное значение: щекотливый вопрос (ситуация, положение обстоятельство), потупить взор (голову), кромешный ад (тьма) и т.д. (2, с. 27).

Эту классификацию фразеологизмов нередко дополняют так называемые фразеологические выражения, которые также устойчивы, однако состоят из слов со свободными значениями, т. е. отличаются семантической делимостью: Счастливые часов не наблюдают; Свежо придание, а верится с трудом; Цыплят по осени считают и др. Сюда же относятся пословицы, поговорки, крылатые слова, речевые штампы (14, с. 113).

Существует классификация, в основу которой положены их общеграмматические особенности. При этом предлагаются следующие типологии фразеологизмов русского языка.

1. Типология, основанная на грамматическом сходстве их компонентного состава. Выделяются такие типы фразеологизмов:

1) сочетание прилагательного с существительным: краеугольный камень, заколдованный круг, лебединая песня;

2) сочетание существительного в именительном падеже с существительным в родительном падеже: точка зрения, камень преткновения, яблоко раздора;

3) сочетание существительного в именительном падеже с существительными в косвенных падежах с предлогом: кровь с молоком, душа в душу, дело в шляпе;

сочетание предложно-падежной формы существительного с прилагательным: на живую нитку, на старой памяти, на короткой ноге;

сочетание глагола с существительным (с предлогом и без предлога): окинуть взором, посеять сомнения, взять в руки;

сочетание глагола с наречием: попасть впросак, ходить босиком, видеть насквозь;

сочетание деепричастия с именем существительным: спустя рукава, скрепя сердце, сломя голову (14, с. 114).

2. Типология, основанная на соответствие синтаксических функций фразеологизмов и частей речи, которыми они могут быть замещены. Выделяются такие типы фразеологизмов:

именные фразеологизмы: краеугольный камень, заколдованный круг. В предложении они выполняют функции подлежащего, сказуемого, дополнения; по характеру связей с другими словами в сочетании могут управлять каким-либо членом и быть управляемыми;

глагольные фразеологизмы: водить за нос, окинуть взором. В предложении выполняют роль сказуемого; в сочетании с другими словами могут согласоваться, управлять и быть управляемыми;

адъективные фразеологизмы: косая сажень в плечах, себе на уме, на рыбьем меху. Они имеют значение качественной характеристики и, подобно прилагательным, выступают в предложении в функции определения или именной части сказуемого;

наречные, или адвербиальные, фразеологизмы: на живую нитку, с глазу на глаз. Они, подобно наречиям, характеризуют качество действия и выполняют в предложении роль обстоятельств;

междометные фразеологизмы: ни пуха ни пера!; черта с два!; ни дна тебе ни покрышки!; в добрый час! Подобно междометиям, такие фразеологизмы выражают волеизъявление, чувства, выступая как отдельные нерасчлененные предложения (14, с. 114).

Можно систематизировать фразеологизмы и по другим признакам. Существует множество других различных классификаций.

То есть мы видим, что фразеологизмы можно систематизировать по различным признакам. Ученые рассматривают их с точки зрения идиоматичности, грамматических особенностей, синтаксических функций. В связи с этим появляется множество классификации различных авторов.

1.3 Источники русской фразеологии

Все фразеологизмы русского языка можно разделить по происхождению на две группы: фразеологизмы русского происхождения и заимствованные. Подавляющее большинство фразеологизмов исконно русского происхождения. Главным источником русской фразеологии являются свободные словосочетания, которые в результате переносного употребления подвергаются фразеологизации: выносить сор из избы, заварить кашу, плыть по течению, закинуть удочку, замести следы, смотать удочки.

Русская фразеология по своему составу восходит к различным сферам жизни, трудовой деятельности человека. Важнейшим источником ее пополнения является бытовая речь: повернуть оглобли, гонять собак, гадать на бобах и профессиональная речь ремесленников, охотников и т.д.: разделать под орех, без сучка и задоринки (из речи столяров и плотников), ставить в тупик (из речи железнодорожников), отдать концы, бросить якорь, брать на буксир, сесть на мель (из речи моряков) и т.п. В литературной фразеологии имеются обороты, пришедшие из различных жаргонов: лезть в пузырек, брать на пушку, ни в зуб ногой.

Большую роль в развитии фразеологии играют терминологические подсистемы.

С научной подсистемой связаны фразеологизмы удельный вес, привести к одному знаменателю, центр тяжести.

К технической терминологии восходят обороты сдвинуть с мертвой точки, по наклонной плоскости, гайка слаба, спустить на тормозах.

К терминологии военного дела, мореплавания, авиации восходят фразеологизмы прямой подводкой, держать порох сухим, плавать под чужим флагом, плыть по течению.

Связаны по происхождению с торговлей, финансами, счетоводством фразеологические обороты подвести черту, сбросить со счетов, не идти в счет.

К области спорта относятся фразеологизмы брать высоту, взять барьер, запрещенный прием, второе дыхание.

С различными видами искусства связаны фразеологические единицы сойти со сцены, играть первую роль, задать тон, минорный тон, сгущать краски.

Постоянным источником пополнения русской фразеологии являются произведения устного народного творчества (сказка про белого бычка, Кощей Бессмертный, кот наплакал), произведения художественной литературы, публицистики (рыльце в пуху (И.А. Крылов); с чувством, с толком, с расстановкой (А.С. Грибоедов); на деревню дедушке (А.П. Чехов); у разбитого корыта (А.С. Пушкин); отцы и дети (И.С. Тургенев) и др.).

Многие фразеологические обороты возникли на базе пословиц: на кривой не объедешь (ср.: На кривой лошади плута не объедешь), как с гуся вода (ср.: Лейся беда, как с гуся вода), мелко плаваешь (ср.: Мелко плавать – дно задевать).

Фразеологическая система русского языка постоянно обогащается, развивается, совершенствуется и за счет собственных (фразеологических) ресурсов. Может изменяться их компонентный состав, семантика, окружение, контекст, образуются новые варианты и фразеологические обороты. Например: стоять у кормила – стоять у руля, брать на заметку – брать на карандаш, драть шкуру – драть три шкуры, мерить на свой аршин - мерить своей меркой, витать в эмпиреях – летать в облаках, кормить завтраками – кормить обещаниями.

Фразеологический фонд русского литературного языка пополняется также за счет заимствований. Среди них имеются фразеологизмы, которые в русском языке употребляются без перевода: alter ego (лат.) – «второе я (о ближайшем друге и единомышленнике»; altera pars (лат.) – другая (противная) сторона; status quo (лат.) – существующий порядок вещей и т. п.

Иноязычные фразеологизмы чаще всего заимствуются путем калькирования: клин клином вышибать (ср. лат. cunes cuneum trundit), иметь место (ср. фр. avoir lieu), синий чулок (ср. англ. вlue stocking) и др.

Среди заимствований немало славянизмов. Это устойчивые сочетания из старославянских текстов, переосмысленные на русской почве: знамение времени, притча во языцах, глас вопиющего в пустыне, соль земли, повергать в прах (кого-нибудь), посыпать пеплом главу, каинова печать и т. д. (11, с. 302)

Таким образом, видно, что фразеологические единицы использовались в речи людей с давних времен. Каждое ремесло на Руси оставляло свой след, каждая новая профессия давала свои фразеологизмы. Пополняется фразеологическая лексика и за счет авторских фразеологизмов. Нередко данные единицы приходят из других языков.

1.4 Стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов

Фразеологизмы, как и слова, могут употребляться и в устной, и в письменной речи, быть общеупотребительными или относиться к определенному стилистическому пласту.

Незнание точного значения фразеологизма, его лексико-грамматического состава, экспрессивно-стилистических особенностей, сферы употребления, сочетаемости, наконец, невнимательное отношение к образной природе фразеологизмов приводят к речевым ошибкам. При употреблении фразеологизмов ошибки могут быть и не связаны со спецификой фразеологических единиц как воспроизводимых устойчивых оборотов. Неудачный выбор фразеологического синонима, употребление фразеологизма без учета его семантики, нарушение сочетаемости фразеологического оборота со словами окружающего контекста и т.д. – все эти ошибки, по существу, не отличаются от аналогичных речевых ошибок при использовании отдельных слов.

Употребление фразеологизма без учета его семантики искажает смысл высказывания. Так, А.С. Пушкин, прочитав «Ответ Гнедичу» К.Н. Батюшкого, против строк Твой друг тебе отныне с рукою сердце отдает заметил: «Батюшков женится на Гнедиче!». Использование фразеологизма с определенной стилистической окраской может вступить в конфликт с содержанием и стилем произведения. Например: Он метался, искал спасения. Придумал трогательную историю в свое оправдание, но она прозвучала как лебединая песня этого прожженного негодяя. Фразеологизм лебединая песня, в котором заключена положительная оценка, сочувственное отношение к тому, о ком говорится, стилистически неуместен в данном контексте. Нельзя соединять в одном предложении фразеологизмы с контрастной стилистической окраской, например сниженные, разговорные и книжные, торжественные: Он обещал, что не ударит в грязь лицом и будет трудиться под стать кадровым водителям степных кораблей. Недопустимо также сочетание экспрессивно окрашенных фразеологизмов с официально-деловой лексикой: Председатель осыпал меня золотым дождем на сумму восемьдесят тысяч рублей; эмоционально ярких, поэтических фразеологизмов с речевыми штампами, восходящим к «канцелярскому красноречию»: Счастлив тот, кто и жить торопиться и чувствовать спешит по большому счету. Возникающее при их соединении смешение стилей придает речи пародийное звучание.

Проанализируем ошибки, которые встречаются при неправильном употреблении устойчивых оборотов речи и связаны с неоправданным изменением состава фразеологизма или с искажением его образного значения.

1. Стилистически не оправданное изменение состава фразеологизма:

1) встречается немотивированное расширение состава фразеологизма в результате употребления уточняющих слов: Для животноводов главным гвоздем программы является выведение ценных пород скота. Есть фразеологизм гвоздь программы, но определение «главный» здесь неуместно. Авторы, не учитывая непроницаемости фразеологизмов, пытаются их «дополнить», расцвечивают их эпитетами, что порождает многословие. Еще примеры: Будем надеяться, что Волков скажет свое большое слово и в тренерской работе; Со всех своих длинных ног она кинулась бежать.

В ненормированной речи довольно часто встречаются сочетания плеонастического характера, образованные из фразеологизмов и избыточных определений к их компонентам: потерпеть полное фиаско, случайная шальная пуля, тяжелый сизифов труд, веселый гомерический смех. В иных случаях расширение состава фразеологизма не связано с плеоназмом. Например: Незавидная пальма первенства по росту преступности принадлежит Южному административному округу; Коммерческие организации оказались на высоте стоящих перед ними новых задач. Фразеологизмы пальма первенства, быть на высоте не допускают распространения;

2) наблюдается неоправданное сокращение состава фразеологизма в результате пропуска его компонентов. Так, пишут: это усугубляющее обстоятельство (вместо: усугубляющее вину обстоятельство). Ошибочно усеченные фразеологизмы теряют смысл, употребление их в речи может приводить к абсурдности высказывания: Успехи этого ученика желают много лучшего (вместо: оставляют желать много лучшего); Тренер Вильямсон сделал «хорошую мину» (опущено: при плохой игре);

3) нередко происходит искажение лексического состава фразеологизмов: Мастер не раз по душам толковал со своими подопечными (надо: говорил). Ошибочная подмена одного из компонентов фразеологизма может объясняться синонимическим сходством слов: Тропинка вела от ворот к тому флигелю, из которого Антошин только что еле убрал ноги (следовало: унес) и еще чаще смешением паронимов: Он вошел в себя (надо: ушел). В иных случаях вместо одного из компонентов фразеологизма употребляется слово, лишь отдаленно напоминающее вытесненное: Что ж, им, как говорят, и книги в руки (надо: карты). Ложные ассоциации иногда порождают очень смешные и нелепые ошибки: Вот поди разберись, кто из них прячет топор за пазухой (фразеологизм: держать камень за пазухой);

4) изменение состава фразеологизма может быть вызвано обновлением грамматических форм, употребление которых в устойчивых словосочетаниях закреплено традицией. Например: Дети заморили червяков и развеселились, - нельзя использовать множественное число вместо единственного. Неоправданная замена грамматической формы одного из компонентов фразеологизма нередко является причиной комизма: Остается тайной, как такую махину смогли воздвигнуть четыре человека, пусть даже семи пядей во лбах и косых саженей в плечах. В других случаях новая грамматическая форма того или иного слова в составе фразеологического сочетания влияет на смысловую сторону речи: Более двадцати лет переступает порог сотового отделения милиции ветеран. Фразеологизм переступить порог употребляется лишь в значении «совершить какой-либо важный поступок» и исключает повторное повторение действия, поэтому возможно употребление глагола только в форме совершенного вида, замена же его видовой формы приводит к абсурду.

В составе фразеологизма нельзя также допускать искажения предлогов: Он никогда не думал, что эти слова сбудутся в его судьбе с полной мерой (вместо: в полной мере). Неумение правильно выбирать падежные формы и предлоги в составе фразеологизмов порождает такие «странные» ошибки: скрипя сердцем, власти придержащие, это дело чреватое и с последствиями, скатерть ему на дорогу, в голове идет кругом (3, с. 125).

2. Искажение образного значения фразеологизма.

Наибольший ущерб стилю наносит неоправданное разрушение образности фразеологического выражения. Например: Грампластинка не сказала еще своего последнего слова. Контекст проявил прямое значение слов, образовавших фразеологизм, и в результате возник каламбур. Восприятие фразеологизма в его непривычном, необразном значении придает речи неуместный комизм: В этом году Аэрофлоту удалось удержать поток пассажиров на высоком уровне; Приступая к работе на дрейфующей станции, наш коллектив вначале еще не чувствовал почвы под ногами. Чтобы избежать подобных ошибок, необходимо учитывать особенности контекста.

Контекст может проявлять не только необразное значение фразеологизмов, но и вскрывать противоречивость их метафорического строя, если автор неосмотрительно «сталкивает» несовместимые по смыслу устойчивые сочетания. Например: Эти люди крепко стоят на ногах, поэтому вам не удастся подрезать им крылья. Первый фразеологизм как бы «прикрепляет» образ к земле, и это делает невозможным употребление второго фразеологизма, в основе которого представление о полете: подрезать крылья – значит «лишить возможности летать». Один фразеологизм исключает другой.

Обязательным условием правильного использования фразеологизмов является строгое соблюдение особенностей сочетаемости их со словами контекста. Так, фразеологизм выпустить в свет может быть употреблен только в сочетаниях с наименованиями печатных изданий. Поэтому стилистически неверно предложение Музыкальный театр выпустил в свет балет «Белеет парус одинокий»; в этом случае следовало написать поставил балет… или подготовил премьеру… Стилистически неверна и такая фраза: Жизнь, как на ладони, проходила на людях (фразеологизм как на ладони требует слова видна).

При употреблении фразеологизмов часто соединяются различные ошибки. Так, изменение лексического состава фразеологизма сопровождается искажением образного значения. Например: Обломов был знаменем времени. В этом предложении искажен фразеологизм знамение времени. Подмена образа, лежащего в основе фразеологизма, в корне преобразует его смысл. Некоторые ошибки, связанные с искажением состава фразеологизма и его образного значения, получают в речи широкое распространение: Хоть кол на голове чеши (надо: теши); Довести до белого колена (Хотя: до белого каления) (3, с.127).

3. Контаминация различных фразеологизмов.

Причиной неправильного употребления фразеологизмов в речи может быть контаминация, т.е. смешение, элементов различных устойчивых выражений. Например: Язык не поднимается говорить об этом. Известные же фразеологизмы - язык не поворачивается и рука не поднимается - автор смешал и использовал существительное из первого фразеологизма, а глагол из второго. Подобные стилистические ошибки объясняются ложными ассоциациями.

Контаминация элементов различных фразеологизмов может делать речь нелогичной: Многие, зная об этих безобразиях, смотрят на фокусы предприимчивых дельцов спустя рукава (правильно: работают спустя рукава, смотря сквозь пальцы); Это дело гроша выеденного не стоит (верно: гроша ломанного не стоит, яйца выеденного не стоит).

Контаминация элементов различных фразеологизмов может стать причиной комического звучания речи: тертый воробей, стреляный калач, не все коту похмелье, в чужом пиру масленица (3, с.128).

Таким образом, фразеология, являясь источником образности и выразительности речи, может создавать и значительные трудности при невнимательном отношении к слову. Нужно четко следить за правильным употреблением фразеологических единиц и не допускать какого-либо искажения.

Выводы по первой главе

Изучив теоретический материал, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, фразеологические обороты отличаются от обычных словосочетаний. Они обладают воспроизводимостью, непроницаемостью структуры, целостным значением и устойчивостью грамматической формы компонентов.

Во-вторых, фразеологизмы можно классифицировать по различным признакам. Существует классификации на основе различной степени идиоматичности (немотивированности) компонентов в составе фразеологизмов, на основе грамматического сходства, на соответствие синтаксических функций фразеологизмов и частей речи, которыми они могут быть замещены, а также в связи с происхождением.

В-третьих, нет одного определенного источника пополнения фразеологической лексики. Фразеологизмы возникают как в нашей речи, так и заимствуются из других языков, приходят из различных сфер жизни, создаются различными авторами.

В-четвертых, фразеологизмы могут быть стилистически нейтральными, а могут выражать разный род оценок и отношения говорящего к высказываемому, придавать речи особый колорит.

И, наконец, в-пятых, нужно помнить, что фразеологизмы, украшая нашу речь, делая ее более живой, образной, яркой, красивой, доставляют нам и немало хлопот. При неверном употреблении появляются речевые ошибки: утрачивается образность значения; нередко фразеологические единицы понимаются буквально или изменяется вообще значение; добавляются новые компоненты в структуре фразеологизма или, наоборот, пропускаются закрепленные; заменяются одни слова на другие в составе данных единиц; смешиваются несколько оборотов в один. Поэтому следует быть внимательным при использовании фразеологизмов в своей речи.

Глава II. Особенности употребления фразеологизмов в печатных СМИ

2.1 Стилистически не оправданное изменение состава фразеологизм

Излюбленным приемом в текстах современных СМИ все больше становится различные преобразования фразеологизмов, что приводит к неправильному их употреблению. В теоретическом материале мы уже познакомились с возможными стилистическими ошибками, а теперь рассмотрим на практике, какие же из них являются наиболее распространенными, какие встречаются реже. Для этого рассмотрим заголовки и статьи в газетах «Аргументы и факты», «Площадь свободы», «Известия», «Завтра».

1. Саддамова веревка по Бушу плачет? (см. Приложение 1 карточка 1)

В данном заголовке газетной статьи встречается немотивированное расширение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «веревка плачет», т.е. кто-либо заслуживает казни через повешение. Вследствие использования слов «саддамова» и «по Бушу» происходит конкретизация и фразеологизм становится применим только к данной статье.

2. Сливки псиного общества. (см. Приложение 1 карточка 2)

В данном заголовке газетной статьи встречается немотивированное расширение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «сливки общества», т.е. элита. В нашем примере в связи с использованием слова «псиного» происходит смешение стилей: литературного и просторечного. К тому же меняется суть фразеологизма, теперь он не применим к людям.

3. Я воздержусь от употребления этого слова, которое у меня прыгало на кончике языка. (см. Приложение 1 карточка 3)

В данном заголовке происходит немотивированное расширение состава фразеологизма. Правильно звучит фразеологизм «на языке», т.е. кто-либо сразу же готов сказать, высказать что-либо. Добавление слова «на кончике» придает фразеологической единицы больше выразительности, образности.

4. И иногда игра на подобных чувствах даже приносит свои плоды. (см. Приложение 1 карточка 4)

В данном предложении газетной статьи встречается немотивированное расширение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «приносить плоды», т.е. давать результат. Он не требует слова «свои», и так ясно, что не чужие.

5. Иосиф Кобзон: «Хватит вешать на меня всех собак! (см. Приложение 1 карточка 5)

В данном заголовке газетной статьи встречается немотивированное расширение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «вешать собак», т.е. наговаривать, необоснованно обвинять в чем-либо. А слово «всех» в этом примере придает оттенок преувеличения.

6. Мы просто берем за горло и трясем. (см. Приложение 1 карточка 6)

В данном заголовке газетной статьи встречается немотивированное расширение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «взять (брать) за горло», т.е. заставлять поступать определенным образом. Употребление слова «трясем» приводит к буквальному пониманию фразеологической единицы.

7. Пытаются нам повесить лапшу. Лапша на уши двойника Ельцина. Быстрая лапша на уши. (см. Приложение 1 карточка 7,8,9)

В данных примерах встречается сразу несколько речевых ошибок, но главная из них – неоправданное сокращение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «вешать лапшу на уши», т.е. нагло врать, рассказывать небылицу. Урезание состава данных фразеологизмов приводит к изменению оттенка звучания и смысла, а в примере «быстрая лапша на уши» происходит совмещение образного и буквального значения.

8. Одна хорошо, а две лучше. (см. Приложение 1 карточка 10)

В данном заголовке газетной статьи встречается немотивированное сокращение состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «одна голова хорошо, а две лучше». Урезание состава приводит к потере образного значения, т.к. в статье говорится об одно- и двухкомнатных квартирах.

9. Цыплята на осень. (см. Приложение 1 карточка 11)

В данном заголовке газетной статьи встречается немотивированное сокращение состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «цыплят по осени считают», т.е. о деле судят по его окончании. Сокращение состава фразеологизма, в нашем примере вызывает недопонимание смысла.

10. Цыплят в июле посчитают. (Приложение 1 карточка 12)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «цыплят по осени считают», т.е. о деле судят по его окончании. Изменение компонента приводит к потере образного значения фразеологизма.

11. Один в ГСК не воин. (см. Приложение 1 карточка 13)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Наименование ошибки говорит само за себя, т.е. в примере будет утрачен первоначальный смысл. Правильно звучит данная поговорка «один в поле не воин». Замена компонента подчеркивает актуальность проблемы, затронутой в статье.

12. Русские прорубили окно в Вашингтон. (см. Приложение 1 карточка 14)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «прорубить окно в Европу», т.е. приблизится к развитию Запада. А в нашем примере он означает пришествие русских в американскую политику.

13. НАТО – овечка в волчьей шкуре. (см. Приложение 1 карточка 15)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «волк в овечьей шкуре», т.е. человек, прикрывающий свои дурные намерения маской добродетели. А в этом примере вследствие искажения лексического состава фразеологическая единица приобретает противоположный исходному смысл.

14. Хорошо смеется тот, кто правильно лечился. (см. Приложение 1 карточка 16)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная пословица «хорошо смеется тот, кто смеется последним». Замена компонента приводит к утрате образного значения.

15. Не откладывайте на осень то, что можно сделать весной. (см. Приложение 1 карточка 17)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная пословица «не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня». В этом примере благодаря замене компонентов фразеологизм приобретает новый смысл, подчеркивается актуальность темы, затронутой в статье.

16. Бритва раздора. (см. Приложение 1 карточка 18)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «яблоко раздора», что означает причину скандала. В результате замены компонента теряется образное значение фразеологической единицы.

17. Одна голова хорошо, а одно место – лучше. (см. Приложение 1 карточка 19)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «одна голова хорошо, а две лучше». В результате замены компонента теряется первоначальный смыл.

18. В «омут с головой» - только раз. (см. Приложение 1 карточка 20)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «окунаться с головой», т.е. полностью отдаваться какому-либо одному делу, занятию, образу жизни. Вследствие замены компонента фразеологическая единица приобретает негативный оттенок значения.

19. Гусь актеру не товарищ. Дворник военкому не товарищ. (см. Приложение 1 карточка 21, 22)

В данных заголовках происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «гусь свинье не товарищ». В результате замены компонентов новые фразеологические единицы могут использоваться только в этих статьях, т.к. в них содержится главная идея.

20. Две стороны одного медалиста. (см. Приложение 1 карточка 23)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «две стороны одной медали», т.е. разные диаметрально противоположные явления одной сущности неразрывно связанные, неотделимые одно от другого. В результате изменения компонента появляется новое значение данной единицы – «противоположные сущности одного человека».

21. Договор дешевле денег. (см. Приложение 1 карточка 24)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «уговор дороже золота». Из-за замены слова «дороже» на слово «дешевле» фразеологизм приобретает значение противоположное исходному.

22. Язык без гостей. (см. Приложение 1 карточка 25)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит фразеологизм «язык без костей», т.е. кто-либо чрезмерно болтлив. В связи замены компонента фразеологическая единица приобретает противоположное значение, т.к. в статье говорится о том, что русский язык стало изучать меньшее количество человек.

23. Баня фраера сгубила. (см. Приложение 1 карточка 26)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит поговорка «жадность фраера сгубила». Из-за замены компонента фразеологическая единица теряет образное значение.

24. Береженого милиция бережет. (см. Приложение 1 карточка 27)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит поговорка «береженого бог бережет». В этом примере замена компонента подчеркивает актуальность проблемы, затронутой в статье.

25. В душу к президентам вообще и лично к Путину не заглянешь, но, скорее всего, именно уважения в качестве высшей оценки своих заслуг там и ждут. (см. Приложение 1 карточка 28)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит фразеологизм «лезть (в чужую) душу», т.е. проявлять излишний интерес к личной жизни кого-либо. Происходит нарушение целостности фразеологической единицы, а также меняется оттенок значения, фразеологизм приобретает менее выраженный характер проявления любопытства.

26. Как взять кредит за рога. (см. Приложение 1 карточка 29)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит фразеологизм «взять быка за рога», т.е. смело, энергично начинать с самого важного. А замена компонента приводит к трансформации значения - «взять наиболее выгодный кредит».

27. Гвинея накрылась алюминиевым тазом. (см. Приложение 1 карточка 30)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «накрыться медным тазом», т.е. провалиться, не состояться. Вследствие замены компонента происходит частичная утрата образного значения.

28. Встречают по одежке, а провожают по аквари-уму. (см. Приложение 1 карточка 31)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «встречают по одежке, а провожают по уму». Благодаря слову «аквари-уму» происходит уточнение, уже из заголовка мы можем предположить, о чем будет говориться в статье.

29. Бес гороховый. (см. Приложение 1 карточка 32)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «шут гороховый», т.е. пустой балагур, посмешище». Замена компонента приводит к каламбуру.

30. Вывести на чистую водку. (см. Приложение 1 карточка 33)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «вывести на чистую воду», т.е. разоблачить чьи-либо темные дела, махинации, злые намерения; выявлять недостатки. В связи с заменой компонента частично утрачивается образное значение.

31. Хвост всему голова. (см. Приложение 1 карточка 34)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «хлеб всему голова». Замена компонента приводит к каламбуру.

32. Эстраду – выше плинтуса. (см. Приложение 1 карточка 35)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «упасть ниже плинтуса», т.е. ниже своего достоинства. А замена компонента используется для создания иронии.

33. Мал бизнес, да дорог. (см. Приложение 1 карточка 36)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная поговорка «мал золотник, да дорог». Замена компонента приводит к утрате образного значения.

34. Гадание на кофейном Буше. (см. Приложение 1 карточка 37)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «гадание на кофейной гуще», т.е. делать ни на чем не основанные догадки, предположения. Замена компонента делает заголовок более броским, к тому же позволяет понять, о ком будет идти речь в данной статье.

35. Как мотор в масле. (см. Приложение 1 карточка 38)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «как сыр в масле», т.е. в довольстве, в полном достатке и удовольствии. В данном случае замена компонента приводит к потере образного значения.

36. На всю «бабановскую». (см. Приложение 1 карточка 39)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данный фразеологизм «во всю ивановскую», т.е. во всеуслышанье. Компонент заменен для того, чтобы в заголовке отразить идею статьи.

37. Тише лезешь, ниже будешь. (см. Приложение 1 карточка 40)

В данном заголовке происходит искажение лексического состава фразеологизма. Правильно звучит данная пословица «тише едешь, дальше будешь». Вследствие замены компонента фразеологическая единица теряет образное значение.

38. Я надеюсь, что правоохранительные органы примут брошенную преступниками перчатку. (см. Приложение 1 карточка 41)

В данных примерах происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данный фразеологизм «бросить перчатку», т.е. вызывать на борьбу. Такое изменение приводит к нарушению общеграмматических особенностей фразеологической единицы.

39. Местные власти на помощь не спешат, но и палки в колеса не вставляют. (см. Приложение 1 карточка 42)

В данном примере происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данный фразеологизм «вставлять палки в колеса», т.е. намеренно мешать в каком-либо деле. Из-за добавления частицы «не» фразеологическая единица приобретает противоположное исходному значение.

40. Поскольку за язык вас никто не тянул, ваш приз – «Язык для других целей». (см. Приложение 1 карточка 43)

В данном примере происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данный фразеологизм «тянуть за язык», т.е. заставлять, вынуждать кого-то сказать, высказать что-либо. Из-за добавления частицы «не» фразеологическая единица приобретает противоположное исходному значение.

41. Волки в овечьей шкуре. (см. Приложение 1 карточка 44)

В данном примере происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данный фразеологизм «волк в овечьей шкуре», т.е. человек, прикрывающий свои дурные намерения маской добродетели. Из-за изменения грамматической формы фразеологическая единица приобретает множественное значение.

42. В эпидемии птичьего гриппа главное – не победа, а неучастие. (см. Приложение 1 карточка 45)

В данном примере происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данная поговорка «главное – не победа, а участие». Из-за добавления приставки «не» фразеологическая единица приобретает противоположное исходному значение.

43. Она изменила мне с Николаем. Я на нее обиды в душе не затаил, хотя и врезал пару раз для профилактики внешнего вида. (см. Приложение 1 карточка 46)

В данном примере происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данный фразеологизм «таить в (на) душе», т.е. держать что-либо в тайне. Из-за добавления частицы «не» фразеологическая единица приобретает противоположное исходному значение. Также за счет этого и последующего контекста достигается комический эффект.

44. Но стоит ли овчинка выделки? (см. Приложение 1 карточка 47)

В данном примере происходит изменение состава фразеологизма в связи с обновлением грамматических форм. Правильно звучит данный фразеологизм «овчинка выделки не стоит», т.е. какое-либо дело не стоит приложенных усилий. Отсутствие частицы «не» приводит к тому, что фразеологизм теряет утвердительное значение.

2.2 Искажение образного значения фразеологизма

1. Отмечается улучшение состояния больного – он самостоятельно протягивает ноги. (см. Приложение 2 карточка 1)

В данном примере наблюдается искажение образного значения фразеологизма. Утрачивается полностью исходное значение фразеологической единицы, «умереть».

2. Тертый калач. (см. Приложение 2 карточка 2)

В данном примере наблюдается искажение образного значения фразеологизма. Утрачивается образное значение, «очень опытный человек, повидавший много на своем веку, и которого трудно провести», т.к. в статье рассказывается о калаче как выпечки.

3. В метро настойчиво «цветут и пахнут» рассадники всяческих инфекций – бомжи. (см. Приложение 2 карточка 3)

В данном примере наблюдается искажение образного значения фразеологизма. Данный фразеологизм означает «светиться от счастья», т.е. происходит синтез буквального и фигурального значения.

4. По привычке дантист осмотрел зубы дареного коня. (см. Приложение 2 карточка 4)

В данном примере наблюдается искажение образного значения фразеологизма, который правильно звучит как «дареному коню в зубы не смотрят», т.е. подарок не выбирают и не критикуют.

2.3 Контаминация различных фразеологизмов

1. Не тяните резину в долгий ящик. (см. Приложение 3 карточка 1)

В данном примере происходит смешение фразеологизмов «отложить в долгий ящик», т.е. на неопределенное, длительное время, и «тянуть резину», т.е. медлить с ответом. За счет контаминации усиливается экспрессивность.

2. Не могу понять, кто из игроков попал в лужу и катается, как сыр в масле. (см. Приложение 3 карточка 2)

В данном примере происходит смешение фразеологизмов «попасть впросак», т.е. по своей оплошности или неосведомленности оказываться в неприятном или невыгодном положении, и «как сыр в масле», т.е. в довольстве, в полном достатке и удовольствии. Контаминация приводит к противоречивости высказывания, оно теряет свой смысл.

3. Твоя совесть пуста, как твой дневник, и чиста, как туалетная бумага. (см. Приложение 3 карточка 3)

В данном примере происходит смешение фразеологизмов «с пустом», т.е. ни с чем, и «с чистой совестью», т.е. с осознанием своей правоты. За счет контаминации достигается комических эффект.

4. Теперь, на последних километрах, ей надо зубы сжать в кулак и бежать. (см. Приложение 3 карточка 4)

В данном примере происходит смешение фразеологизмов «стиснуть зубы», т.е. подавить свои чувства, сдержаться, на показывать своей слабости, и «брать (взять) волю в кулак», т.е. проявить своеволие, самостоятельность, не подчиниться кому-либо. За счет контаминации достигается комических эффект.

Таким образом, мы видим, что стилистически не оправданное изменение состава фразеологизма – самая распространенная ошибка. Искажение образного значения и контаминация различных фразеологизмов встречаются намного реже.

Выводы по второй главе

Проанализировав фразеологические единицы в заголовках и статьях газет, можно сделать следующие выводы.

Во-первых, в печатных СМИ фразеологизмы имеют особую жизнь. При этом в заголовках и газетных статьях используются не только традиционные фразеологические единицы, но и так называемые «квазифразеологизмы», т.е. фразеологизмы, подвергшиеся трансформациям различного рода.

Во-вторых, преобразования фразеологизмов приводят к таким речевым ошибкам, как стилистически не оправданное изменение состава фразеологизма, искажение образного значения фразеологизмов и контаминация различных фразеологизмов. Среди которых стилистически не оправданное изменение состава фразеологизма – это самая распространенная ошибка.

В-третьих, мы выяснили, что изменение фразеологизмов позволяют сделать заголовок или предложение в статье более ярким, броским, привлекающим внимание, нередко за счет этого подчеркивается главная мысль. Используются преобразования и для придания комического эффекта или иронии, при этом фразеологический каламбур выделяет существенную сторону изображаемого, его внутренние противоречия и неожиданные связи.

Но также это приводит к изменению значения фразеологизма, к потере его образного значения, к смешению стилей.

Заключение

Данная курсовая работа посвящена стилистическим ошибкам в употреблении фразеологизмов в печатных СМИ.

В первой главе рассматриваются теоретические аспекты фразеологии: дается понятие о фразеологических единицах, выявляются источники пополнения фразеологии русского языка, изучаются основные стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов.

Мы выяснили, что фразеологизмы обладают воспроизводимостью, непроницаемостью структуры, целостным значением и устойчивостью грамматической формы компонентов, имеют афористичный характер и служат одним из основных средств создания экспрессивности текста.

В нашем исследовании мы изучили основные классификации фразеологических единиц, т.е. это классификации на основе различной степени идиоматичности (немотивированности) компонентов в составе фразеологизмов, на основе грамматического сходства, на соответствие синтаксических функций фразеологизмов и частей речи, которыми они могут быть замещены.

Также мы рассмотрели основные источники пополнения русской фразеологии и стилистические ошибки, которые возможны при употреблении фразеологизмов.

Вторая глава посвящена стилистическим ошибкам в употреблении фразеологизмов в печатных СМИ. Эмпирическим материалом нам послужили газеты «Аргументы и факты», «Известия», «Площадь свободы». Здесь мы рассматривали заголовки и статьи, находили преобразованные фразеологизмы, анализировали ошибки в их употреблении и выясняли, что происходит вследствие трансформации.

В результате мы выявили три группы стилистических ошибок: стилистически не оправданное изменение состава фразеологизмов, искажение образного значения фразеологизмов и контаминация различных фразеологизмов. В основном преобразованные фразеологизмы служат для создания более яркого, броского, привлекающего внимание высказывания. Нередко за счет трансформации подчеркивается главная мысль. Используются преобразования и для придания комического эффекта или иронии. Но также это приводит к изменению значения фразеологизма, к потере его образного значения, к смешению стилей, поэтому следует быть внимательным при использовании фразеологизмов в своей речи.

Таким образом, мы достигли цели нашей курсовой работы и решили поставленные задачи.

Список литературы

Валгина Н.С. Современный русский язык / Валгина Н.С., Розенталь Д.Э., Фомина М.И.– М.: Логос, 2002. – 528 с.

Виноградов В.В. Русский язык (Грамматическое учение о слове). – М.: Высш. шк., 1986. – С. 27 – 33.

Голуб И.Б. Стилистика русского языка. – М.: Рольф; Айрис-пресс, 1997. – С. 125 – 129.

Диброва Е.И. Современный русский язык: Теория. Анализ языковых единиц / Диброва Е.И., Касаткин Л.Л., Николина Н.А., Щеболева И.И. – М.: издательский центр «Академия», 2001 г. – 544 с.

Жуков А.В., Жуков В.П. Школьный фразеологический словарь русского языка. – Мю: Просвещение, 2006. – 574 с.

Касаткин Л.Л. Русский язык / Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Крысин Л.П., Лекант П.А., Львов М.Р., Ставская Г.М., Федосюк М.Ю. – М.: Издательский центр «Академия», 2001. – 768 с.

Кожина М.Н. Стилистика русского языка. – М.: Просвещение, 1993. – 224 с.

Лекант П.А. Современный русский литературный язык / Лекант П.А., Гольцева Н.Г., Жуков В.П., Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В., Малащенко В.П., Тузова М.Ф., Фоменко Ю.В., Холодов Н.Н. – М.: Высш. шк., 1996. – 462 с.

Лекант П.А. Современный русский язык / Лекант П.А., Диброва Е.И., Касаткин Л.Л., Клобуков Е.В. – М.: Дрофа, 2001. – 560 с.

Мокиенко В.М. Загадки русской фразеологии. – М.: Высш. шк., 1990. – 160.

Современный русский язык / Под общ. Ред. Новикова Л.А. – СПб.: Издательство «Лань», 2001. – 450 с.

Реформаторский А.А. Введение в языковедение. – М.: Аспект Пресс, 1998. – 536 с.

Розенталь Д.Э. справочник по правописанию и литератураной правке. – М.: «Книга», 1978 г. – 336 с.

Розенталь Д.Э. Современный русский язык / Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. – М.: Рольф; Айрис-пресс, 1997. – 400 с.

Федоров А.И. Фразеологический словарь русского литературного языка. – М.: ООО «Фирма «Издательство АСТ», 2001. – 720 с.

Аргументы и факты. –2005. – № 1, 7, 15, 16, 31, 32, 33, 35, 37, 45, 48, 49, 50, 51, 52.

Аргументы и факты. –2006. – № 48, 49, 50, 51, 52.

Аргументы и факты. –2007. – № 1 – 2, 6, 8, 9, 16.

Известия. – 2007 г. – № 68.

Площадь свободы. – 2007 г. – 20 января, 28 февраля, 15 марта, 24 марта, 31 марта, 7 апреля, 13 апреля.

Завтра. –1999 г. – 12, 25, 27, 46, 49.

Приложение 1

«Стилистически не оправданное изменение состава фразеологизмов»

|  |
| --- |
| Карточка 1  Саддамова веревка по Бушу плачет?  «Аргументы и факты» № 48 2006 г., с. 15 |
| Карточка 2  Сливки псиного общества  «Аргументы и факты» № 9 2007 г., с.28 |
| Карточка 3  Я воздержусь от употребления этого слова, которое у меня прыгало на кончике языка  «Аргументы и факты» № 52 2006 г., с.23 |
| Карточка 4  И иногда игра на подобных чувствах даже приносит свои плоды  «Известия» № 68 2007 г., с.2 |
| Карточка 5  Иосиф Кобзон: «Хватит вешать на меня всех собак!  «Аргументы и факты» №45 2005 г., с. 23 |
| Карточка 6  Мы просто берем за горло и трясем  «Аргументы и факты» № 6 2007 г., с. 3 |
| Карточка 7  Пытаются нам повесить лапшу  «Аргументы и факты» № 8 2007 г., с. 8 |
| Карточка 8  Лапша на уши двойника Ельцина  «Завтра» № 49 1999 г., с.3 |
| Карточка 9  Быстрая лапша на уши  «Аргументы и факты» № 16 2005 г., с. 23 |
| Карточка 10  Одна хорошо, а две лучше  «Площадь свободы» 15 марта 2007 г., с. 5 |
| Карточка 11  Цыплята на осень  «Завтра» № 27 1999 г., с.2 |
| Карточка 12  Цыплят в июле посчитают  «Аргументы и факты» № 33 2005 г., с. 2 |
| Карточка 13  Один в ГСК не воин  «Площадь свободы» 20 января 2007 г., с. 3 |
| Карточка 14  Русские прорубили окно в Вашингтон  «Аргументы и факты» № 1-2 2007 г., с. 23 |
| Карточка 15  НАТО – овечка в волчьей шкуре  «Аргументы и факты» № 49 2006 г., с.6 |
| Карточка 16  Хорошо смеется тот, кто правильно лечился  «Аргументы и факты» № 9 2007 г., с. 7 |
| Карточка 17  Не откладывайте на осень то, что можно сделать весной  «Площадь свободы» 31 марта 2007 г., с.2 |
| Карточка 18  Бритва раздора  «Площадь свободы» 28 февраля 2007 г., с. 5 |
| Карточка 19  Одна голова хорошо, а одно место – лучше  «Аргументы и факты» № 51 2006 г., с. 2 |
| Карточка 20  В «омут с головой» - только раз  «Аргументы и факты» № 50 2005 г., с. 26 |
| Карточка 21  Гусь актеру не товарищ  «Аргументы и факты» № 32 2005 г., с. 20 |
| Карточка 22  Дворник военкому не товарищ  «Площадь свободы» 24 марта 2007 г., с. 4 |
| Карточка 23  Две стороны одного медалиста  «Завтра» № 49 1999 г., с. 6 |
| Карточка 24  Договор дешевле денег  «Завтра» № 46 1996 г., с. 3 |
| Карточка 25  Язык без гостей  «Аргументы и факты» № 16 2007 г., с. 10 |
| Карточка 26  Баня фраера сгубила  «Завтра» № 25 1999 г., с. 1 |
| Карточка 27  Береженого милиция бережет  «Площадь свободы» 31 марта 2007 г., с. 2 |
| Карточка 28  В душу к президентам вообще и лично к Путину не заглянешь, но, скорее всего, именно уважения в качестве высшей оценки своих заслуг там и ждут  «Известия» № 68 2007 г., с. 2 |
| Карточка 29  Как взять кредит за рога  «Известия» № 68 2007 г., с. 7 |
| Карточка 30  Гвинея накрылась алюминиевым тазом  «Известия» № 68 2007 г., с. 8 |
| Карточка 31  Встречают по одежке, а провожают по аквари-уму  «Известия» № 68 2007 г., с. 12 |
| Карточка 32  Бес гороховый  «Известия» № 68 2007 г., с. 10 |
| Карточка 33  Вывести на чистую водку  «Аргументы и факты» № 15 2003 г., с. 9 |
| Карточка 34  Хвост всему голова  «Аргументы и факты» № 52 2005 г., с. 2 |
| Карточка 35  Эстраду – выше плинтуса  «Аргументы и факты» № 49 2005 г., с. 23 |
| Карточка 36  Мал бизнес, да дорог  «Аргументы и факты» № 7 2005 г., с. 28 |
| Карточка 37  Гадание на кофейном Буше  Как мотор в масле  «Аргументы и факты» № 1 2005 г., с. 28 |
| Карточка 38  Как мотор в масле  «Площадь свободы» 13 апреля 2007 г., с. 16 |
| Карточка 39  На всю «бабановскую»  «Площадь свободы» 7 апреля 2007 г., с. 8 |
| Карточка 40  Тише лезешь, ниже будешь  «Площадь свободы» 7 апреля 2007 г., с. 8  Карточка 41  Я надеюсь, что правоохранительные органы примут брошенную преступниками перчатку  «Аргументы и факты» № 50 2006 г., с. 7 |
| Карточка 42  Местные власти на помощь не спешат, но и палки в колеса не вставляют  «Аргументы и факты» № 1-2 2007 г., с. 13 |
| Карточка 43  Поскольку за язык вас никто не тянул, ваш приз – «Язык для других целей»  «Аргументы и факты» № 52 2005 г., с. 2 |
| Карточка 44  Волки в овечьей шкуре  «Аргументы и факты» № 31 2005 г., с. 5 |
| Карточка 45  В эпидемии птичьего гриппа главное – не победа, а неучастие  «Аргументы и факты» № 9 2007 г., с. 60 |
| Карточка 46  Она изменила мне с Николаем. Я на нее обиды в душе не затаил, хотя и врезал пару раз для профилактики внешнего вида  «Аргументы и факты» № 51 2005 г., с. 23 |
| Карточка 47  Но стоит ли овчинка выделки?  «Аргументы и факты» № 9 2007 г., с. 27 |

Приложение 2

«Искажение образного значения фразеологизма»

|  |
| --- |
| Карточка 1  Отмечается улучшение состояния больного – он самостоятельно протягивает ноги  «Аргументы и факты» № 49 2006 г., с. 23 |
| Карточка 2  Тертый калач  «Завтра» № 12 1999 г., с. 8 |
| Карточка 3  В метро настойчиво «цветут и пахнут» рассадники всяческих инфекций – бомжи  «Аргументы и факты» № 16 2005 г., с. 2 |
| Карточка 4  По привычке дантист осмотрел зубы дареного коня  «Аргументы и факты» № 35 2005 г., с. 12 |

Приложение 3

«Контаминация различных фразеологизмов»

|  |
| --- |
| Карточка 1  Не тяните резину в долгий ящик  «Аргументы и факты» № 48 2005 г., с. 9 |
| Карточка 2  Не могу понять, кто из игроков попал в лужу и катается, как сыр в масле  «Аргументы и факты» № 45 2005 г., с. 22 |
| Карточка 3  Твоя совесть пуста, как твой дневник, и чиста, как туалетная бумага  «Аргументы и факты» № 37 2005 г., с. 14 |
| Карточка 4  Теперь, на последних километрах, ей надо зубы сжать в кулак и бежать  «Аргументы и факты» № 51 2005 г., с. 26 |

Слово к защите

Тема предоставляемой нами курсовой работы формулируется следующим образом: «Стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов в печатных СМИ».

Работа посвящена проблеме исследовании роли фразеологизмов со стилистическими ошибками. В условиях информационного рынка, жесткой конкуренции, борьбы за читателя печатные СМИ стремятся преподнести информацию в наиболее яркой, броской, запоминающейся форме, поэтому нередко для большей красочности авторы подвергают фразеологические единицы трансформациям разного рода, это, несомненно, свидетельствует об актуальности выбранной темы.

Объектом исследования в курсовой работе фразеология русского языка, предметом – стилистические ошибки в употреблении фразеологических оборотов в печатных СМИ.

Цель заключается в том, чтобы выявить, типы стилистических ошибок в употреблении фразеологизмов в печатных СМИ.

Для достижения поставленной в курсовой работе цели необходимо было решить следующие задачи:

- охарактеризовать фразеологические единицы;

- выявить источники пополнения фразеологии русского языка;

- изучить основные стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов;

-выделить стилистические ошибки в употреблении фразеологизмов в современных печатных СМИ.

Материалом исследования в курсовой работе послужили газеты «Аргументы и факты», «Площадь свободы», «Известия», «Завтра».

Цели и задачи курсовой работы определили ее структуру.

Курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения, выводам по первой и второй главам, списка литературы и приложения.

Во введении обосновывается выбор темы и ее актуальность, обозначаются объект и предмет исследования, определяются цель и задачи, стоящие перед исследователем, характеризуется структура и материал курсовой работы.

Основная часть состоит из двух глав.

В первой главе рассматривается понятие о фразеологии. Мы выявили, что фразеологизмы обладают воспроизводимостью, непроницаемостью структуры, целостным значением и устойчивостью грамматической формы компонентов, имеют афористичный характер и служат одним из основных средств создания экспрессивности текста. Выяснили, что существует классификация на основе различной степени идиоматичности (немотивированности) компонентов в составе фразеологизмов, на основе грамматического сходства, на соответствии синтаксических функций фразеологизмов и частей речи, которыми они могут быть замещены, а также в связи с происхождением. Рассмотрели виды стилистических ошибок в употреблении фразеологизмов.

Во второй главе работы приводятся доказательства тому, что действительно фразеологизмы в печатных СМИ претерпевают различного рода трансформации. Мы выяснили, что изменение фразеологизмов позволяют сделать заголовок или предложение в статье более ярким, броским, привлекающим внимание, нередко за счет этого подчеркивается главная мысль. Используются преобразования для придания комического эффекта или иронии. Но также это приводит к изменению значения фразеологизма, к потере его образного значения, к смешению стилей.

Анализ проведенной нами работы позволяет сделать следующие выводы.

В печатных СМИ фразеологизмы имеют особую жизнь. При этом в заголовках и газетных статьях используются не только традиционные фразеологические единицы, но и так называемые «квазифразеологизмы», т.е. фразеологизмы, подвергшиеся трансформациям различного рода.

Преобразования фразеологизмов приводят к таким речевым ошибкам, как стилистически не оправданное изменение состава фразеологизма, искажение образного значения фразеологизмов и контаминация различных фразеологизмов. Среди которых стилистически не оправданное изменение состава фразеологизма – это самая распространенная ошибка.

И нужно помнить, что в погоне за образной, живой, более яркой речью следует быть внимательным при использовании фразеологизмов.